



Izvedbeni plan nastave (syllabus<sup>1</sup>)

|                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |   |                                                          |   |                                                                                |   |                                                                                                          |             |
|-------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|----------------------------------------------------------|---|--------------------------------------------------------------------------------|---|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|
| <b>Sastavnica</b>                         | <b>Odjel za talijanistiku</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |   |                                                          |   |                                                                                |   | <b>akad. god.</b>                                                                                        | 2025./2026. |
| <b>Naziv kolegija</b>                     | <b>Jezični praktikum</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |   |                                                          |   |                                                                                |   | <b>ECTS</b>                                                                                              | 3           |
| <b>Naziv studija</b>                      | <b>Prevoditeljski studij talijanistike</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |   |                                                          |   |                                                                                |   |                                                                                                          |             |
| <b>Razina studija</b>                     | <input checked="" type="checkbox"/> prijediplomski                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |   | <input type="checkbox"/> diplomski                       |   | <input type="checkbox"/> integrirani                                           |   | <input type="checkbox"/> poslijediplomski                                                                |             |
| <b>Godina studija</b>                     | <input type="checkbox"/> 1.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |   | <input checked="" type="checkbox"/> 2.                   |   | <input type="checkbox"/> 3.                                                    |   | <input type="checkbox"/> 4.                                                                              |             |
| <b>Semestar</b>                           | <input checked="" type="checkbox"/> zimski<br><input type="checkbox"/> ljetni                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |   | <input type="checkbox"/> I.                              |   | <input type="checkbox"/> II.                                                   |   | <input checked="" type="checkbox"/> III.                                                                 |             |
| <b>Status kolegija</b>                    | <input type="checkbox"/> obvezni kolegij                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |   | <input checked="" type="checkbox"/> izborni kolegij      |   | <input type="checkbox"/> izborni kolegij koji se nudi studentima drugih odjela |   | <b>Nastavničke kompetencije</b><br><input type="checkbox"/> DA<br><input checked="" type="checkbox"/> NE |             |
| <b>Opterećenje</b>                        | 5                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | P | 10                                                       | S | 15                                                                             | V | <b>Mrežne stranice kolegija</b> <input checked="" type="checkbox"/> DA <input type="checkbox"/> NE       |             |
| <b>Mjesto i vrijeme izvođenja nastave</b> | SK - 154<br>Petak 12:00                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |   |                                                          |   | <b>Jezik/jezici na kojima se izvodi kolegij</b>                                |   | Talijanski                                                                                               |             |
| <b>Početak nastave</b>                    | 10. listopada 2025.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |   |                                                          |   | <b>Završetak nastave</b>                                                       |   | 23. siječnja 2026.                                                                                       |             |
| <b>Preduvjeti za upis</b>                 | Upisana 2. godina prijediplomskog studija                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |   |                                                          |   |                                                                                |   |                                                                                                          |             |
| <b>Nositelj kolegija</b>                  | Izv. prof. dr. sc. Ana Bukvić                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |   |                                                          |   |                                                                                |   |                                                                                                          |             |
| <b>E-mail</b>                             | <a href="mailto:abukvic@unizd.hr">abukvic@unizd.hr</a>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |   |                                                          |   | <b>Konzultacije</b>                                                            |   | Utorak 11:30-13:30                                                                                       |             |
| <b>Izvođač kolegija</b>                   | Mirela Kalcina, prof., asistentica                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |   |                                                          |   |                                                                                |   |                                                                                                          |             |
| <b>E-mail</b>                             | <a href="mailto:mkalcina@unizd.hr">mkalcina@unizd.hr</a>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |   |                                                          |   | <b>Konzultacije</b>                                                            |   | Četvrtak, 14:00 – 16:00                                                                                  |             |
| <b>Vrste izvođenja nastave</b>            | <input checked="" type="checkbox"/> predavanja                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |   | <input checked="" type="checkbox"/> seminari i radionice |   | <input checked="" type="checkbox"/> vježbe                                     |   | <input type="checkbox"/> obrazovanje na daljinu                                                          |             |
|                                           | <input checked="" type="checkbox"/> samostalni zadaci                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |   | <input checked="" type="checkbox"/> multimedija i mreža  |   | <input type="checkbox"/> laboratorij                                           |   | <input type="checkbox"/> mentorski rad                                                                   |             |
| <b>Ishodi učenja kolegija</b>             | Po završetku kolegija student razumije i analizira razne vrste tekstova (pisani, audio, video), izražava se verbalno primjenjujući i prilagođavajući se različitosti tematike s obzirom na njihovu svrhu i primatelja. Osposobljava ga se za kritičko promišljanje i izražavanje vlastitog stajališta i mišljenja. Student razvija i povećava jezično-komunikacijsku sposobnost stječući teorijska i činjenična znanja o talijanskoj kulturi te o suvremenim društvenim, ekonomskim i političkim prilikama. Razvija tako interkulturalnu kompetenciju, produbljuje vještine prevođenja te unaprjeđuje izražavanje na talijanskom jeziku. |   |                                                          |   |                                                                                |   |                                                                                                          |             |
| <b>Ishodi učenja na razini programa</b>   | 1TN1 - razumjeti, govoriti i pisati talijanski jezik na B2 razini prema Zajedničkom europskom referentnom okviru za jezike Vijeća Europe.<br>1TN9 - interpersonalne kompetencije: komuniciranje s kolegama suradnicima, sposobnost timskog rada, uvažavanje raznolikosti, primjena etičkih načela i normi koje se koriste u struci.<br>1T10 - sistematske kompetencije: sposobnost primjene znanja u praksi, razumijevanje kultura i običaja drugih zemalja, a posebno talijanske, sposobnost samostalnog rada.                                                                                                                          |   |                                                          |   |                                                                                |   |                                                                                                          |             |
| <b>Načini praćenja studenata</b>          | <input checked="" type="checkbox"/> pohađanje nastave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |   | <input checked="" type="checkbox"/> priprema za nastavu  |   | <input checked="" type="checkbox"/> domaće zadaće                              |   | <input type="checkbox"/> kontinuirana evaluacija                                                         |             |
|                                           | <input type="checkbox"/> praktični rad                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |   | <input type="checkbox"/> eksperimentalni rad             |   | <input checked="" type="checkbox"/> izlaganje                                  |   | <input type="checkbox"/> projekt                                                                         |             |
|                                           | <input type="checkbox"/> kolokvij(i)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |   | <input type="checkbox"/> pismeni ispit                   |   | <input type="checkbox"/> usmeni ispit                                          |   | <input type="checkbox"/> ostalo:                                                                         |             |
| <b>Uvjeti pristupanja ispitu</b>          | Redovito pohađanje nastave; i izlaganje seminprezentacije                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |   |                                                          |   |                                                                                |   |                                                                                                          |             |
| <b>Ispitni rokovi</b>                     | <input checked="" type="checkbox"/> zimski ispitni rok                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |   |                                                          |   | <input type="checkbox"/> ljetni ispitni rok                                    |   | <input checked="" type="checkbox"/> jesenski ispitni rok                                                 |             |

<sup>1</sup> Riječi i pojmovni sklopovi u ovom obrascu koji imaju rodno značenje odnose se na jednak način na muški i ženski rod.



|                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                            |
|----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|
| Termini ispitnih rokova                      | <a href="#">Ispitni rokovi Odjela za talijanistiku</a>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <a href="#">Ispitni rokovi Odjela za talijanistiku</a>     |
| Opis kolegija                                | Obrađujući teme iz talijanske kulture studenti razvijaju jezično-komunikacijsku kompetenciju. Posebna pozornost posvećuje se razvijanju vještine usmenog izražavanja i slušanja.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                            |
| Sadržaj kolegija (nastavne teme)             | 1. Uvod u kolegij: upoznavanje s ciljevima kolegija, studentskima obvezama, načinom ocjenjivanja te planom rada<br>2. Novostandardni talijanski jezik<br>3. Talijanski dijalekti<br>4. Festival talijanske pjesme<br>5. Talijanska kuhinja<br>6. Talijanski časopisi i dnevne novine<br>7. Talijanska televizija i njezini voditelji<br>8. Talijanska kinematografija<br>9. Talijanski redatelji i glumci<br>10. Mladi i iseljavanje<br>11. Talijanska moda<br>12. Fiat i obitelj Agnelli<br>13. Bajke i basne<br>14. Idiomatski izrazi<br>15. Ponavljanje                                                                                                                                       |                                                            |
| Obvezna literatura                           | Buono Hodgarg L., Capire l'Italia e l'italiano. Lingua e cultura italiana oggi, Guerra Edizioni, 2002.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                            |
| Dodatna literatura                           | Rječnici:<br>Deanović, M. – Jernej, J., Hrvatsko-talijanski rječnik, Šk, Zagreb, 2008.<br>Deanović, M. – Jernej, J., Talijansko-hrvatski rječnik, Šk, Zagreb, 2006.<br>Devoto–Oli, Il dizionario della lingua italiana, Le Monnier, Firenze, 2000.<br>Lo Zingarelli, Vocabolario della lingua italiana, Zanichelli, Bologna, 2005.<br>Berutto, G. & Cerruti, M., Manuale di sociolinguistica. Con espansione online. Nuova edizione. Torino: Utet, 2019.<br>Di Natale, F., In bocca al lupo!, Guerra Edizioni, 2000.<br>Pagnottini Sebastiani, D., Rossi Giacobbi, O., Civiltà italiana, Guerra Edizioni, Perugia, 2006.<br>Pittano, G., Dizionario dei modi di dire, Zanichelli, Bologna, 2009. |                                                            |
| Mrežni izvori                                | www.treccani.it                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                            |
| Provjera ishoda učenja (prema uputama AZVO)  | Samo završni ispit                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                            |
|                                              | <input type="checkbox"/> završni pismeni ispit                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <input type="checkbox"/> završni usmeni ispit              |
|                                              | <input type="checkbox"/> samo kolokvij/zadaće                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <input type="checkbox"/> kolokvij / zadaća i završni ispit |
| Način formiranja završne ocjene (%)          | 45% seminarski rad<br>45% kolokvij ili 45% završni pismeni ispit<br>10% aktivno sudjelovanje na predavanjima i na seminarima                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                            |
|                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                            |
| Ocjenjivanje kolokvija i završnog ispita (%) | <60% % nedovoljan (1)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                            |
|                                              | 60% - 70% % dovoljan (2)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                            |
|                                              | 70% - 80% % dobar (3)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                            |
|                                              | 80% - 90% % vrlo dobar (4)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                            |
|                                              | 90% - 100% % izvrstan (5)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                            |
| Način praćenja kvalitete                     | <input checked="" type="checkbox"/> studentska evaluacija nastave na razini Sveučilišta<br><input type="checkbox"/> studentska evaluacija nastave na razini sastavnice<br><input type="checkbox"/> interna evaluacija nastave<br><input checked="" type="checkbox"/> tematske sjednice stručnih vijeća sastavnica o kvaliteti nastave i rezultatima studentske ankete<br><input type="checkbox"/> ostalo                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                            |
| Napomena / Ostalo                            | Sukladno čl. 6. <i>Etičkog kodeksa</i> Odbora za etiku u znanosti i visokom obrazovanju, „od studenta se očekuje da pošteno i etično ispunjava svoje obveze, da mu je temeljni cilj akademska izvrsnost, da se ponaša civilizirano, s poštovanjem i bez predrasuda“.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                            |



|  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|--|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>Prema čl. 14. <i>Etičkog kodeksa Sveučilišta u Zadru</i>, od studenata se očekuje „odgovorno i savjesno ispunjavanje obveza. [...] Dužnost je studenata/studentica čuvati ugled i dostojanstvo svih članova/članica sveučilišne zajednice i Sveučilišta u Zadru u cjelini, promovirati moralne i akademske vrijednosti i načela. [...]</p> <p>Etički je nedopušten svaki čin koji predstavlja povredu akademskog poštenja. To uključuje, ali se ne ograničava samo na:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- razne oblike prijevare kao što su uporaba ili posjedovanje knjiga, bilježaka, podataka, elektroničkih naprava ili drugih pomagala za vrijeme ispita, osim u slučajevima kada je to izrijekom dopušteno;</li><li>- razne oblike krivotvorenja kao što su uporaba ili posjedovanje neautorizirana materijala tijekom ispita; lažno predstavljanje i nazočnost ispitima u ime drugih studenata; lažiranje dokumenata u vezi sa studijima; falsificiranje potpisa i ocjena; krivotvorenje rezultata ispita“.</li></ul> <p>Svi oblici neetičnog ponašanja rezultirat će negativnom ocjenom u kolegiju bez mogućnosti nadoknade ili popravka. U slučaju težih povreda primjenjuje se <u>Pravilnik o stegovnoj odgovornosti studenata/studentica Sveučilišta u Zadru</u>.</p> <p>U elektroničkoj komunikaciji bit će odgovarano samo na poruke koje dolaze s poznatih adresa s imenom i prezimenom, te koje su napisane hrvatskim standardom i primjerenim akademskim stilom.</p> <p>U kolegiju se koristi Merlin, sustav za e-učenje, pa su studentima potrebni AAI računi.</p> |
|--|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|